

## ДОПЪЛНИТЕЛНО СПОРАЗУМЕНИЕ КЪМ

ДОГОВОР № РД04-24/23.03.2020 г.

№ РВ-23-14 / 01.09.2020 .....

Днес, .....г. в гр. София, между:

**1. МИНИСТЕРСТВОТО НА ТРУДА И СОЦИАЛНАТА ПОЛИТИКА (МТСП)**, с адрес: гр. София, п.к. 1051 ул. „Триадица“ № 2, ЕИК 000695395, представлявано от Милена Петрова – Главен секретар, упълномощено лице по чл. 7, ал. 1 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), съгласно Заповед № РД01-386/23.06.2020 г. на министъра на труда и социалната политика, и Евгени Гогушев – директор на дирекция „Финанси“, наричано по-долу за краткост „**ВЪЗЛОЖИТЕЛ**“, от една страна.

И

**2. „ТЕЗА“ ООД**, със седалище и адрес на управление: гр. София, п.к. 1784, ж.к. „Младост 1“ бл. 54А, партер, ЕИК 030272497, представлявано от Янко Чл. 37 от ЗОП Илиев, в качеството на управител на „Теза“ ООД, наричано по-долу за краткост „**ИЗПЪЛНИТЕЛ**“, от друга страна, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** и **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** наричани заедно „Страните“, а всеки от тях поотделно „Страна“.

На основание чл. 116, ал. 1, т. 3 от ЗОП, във връзка с предстоящо сключване на рамково споразумение с предмет: „Осигуряване на устни и писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации“ с две обособени позиции: Позиция 1: „Осигуряване на устни преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации“; Позиция 2: „Осигуряване на писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации“ от Министерство на финансите и провеждане на процедура по вътрешен конкурентен избор и сключване на договори от Министерство на труда и социалната политика,

Страните се споразумяха за следното:

§1. Страните се съгласяват определеният срок в чл. 4 от Договор № РД04-24/23.03.2020 г. да се удължи с до 6 (шест) месеца, считано от 31.08.2020 г.

§2. Настоящото допълнително споразумение се прекратява:

1. С изтичане на срока, посочен в §1;
2. Едностранно от Възложителя, в три дневен срок от сключване на договор със същия предмет с избрания изпълнител въз основа на проведена процедура по вътрешен конкурентен избор в следствие на сключено ново Рамково споразумение.
3. При неизпълнение на задължението по §3.

§3. Изпълнителят се задължава да предприеме необходимите действия за привеждане на Гаранцията за изпълнение в съответствие с изменените условия на Договора, в срок до 5 (пет) дни от подписването на допълнително споразумение за изменението.

§4. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ освобождава Гаранцията за изпълнение в срок до 30 (тридесет) дни след прекратяването на настоящето споразумение.

§5. Всички останали клаузи по горепосочения договора остават непроменени.

Споразумението е неразделна част от договор № РД04-24/23.03.2020 г.

Настоящото споразумение се подписва в четири еднообразни екземпляра – три за **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и един за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

Чл. 37 от ЗОП, във вр. с  
Регламент (ЕС) 2016/679

**ВЪЗЛОЖИТЕЛ:**

25.8.2020 г.

**X** М. Петрова

МИЛЕНА ПЕТРОВА  
ГЛАВЕН СЕКРЕТАР  
Signed by: Milena

Чл. 37 от ЗОП, във вр. с  
Регламент (ЕС) 2016/679  
Petrova

Упълномощено лице по чл. 7, ал. 1 от ЗОП,  
съгласно Заповед № РД01-386/23.06.2020 г.

24.08.2020 г.

**X** чл. 37 от ЗОП, във вр. с  
Регламент (ЕС) 2016/679

ЕВГЕНИ ГОГУШЕВ  
ДИРЕКТОР НА ДИРЕКЦИЯ "ФИНАНСИ"  
Signed by: Eugene I Gogushev

**ИЗПЪЛНИТЕЛ:**

Чл. 37 от ЗОП, във вр. с  
Регламент (ЕС)  
2016/679  
**ЯНКО ИЛИЕВ**  
УПРАВИТЕЛ

ВЯРНО С ЕЛЕКТРОННО  
ПОДПИСАНИЯ ОРИГИНАЛ